

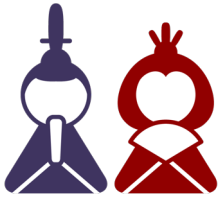


# さいたま暮らしの情報誌

埼玉県生活情報期刊  
사이타마 생활 정보지

NO.74(DEC.2020)

いわつき にんぎょうはくぶつかん  
岩槻に人形博物館ができました  
人偶博物館在岩槻开馆啦  
이와쓰키에 인형박물관이 생겼습니다.



でんとうてき にほん にんぎょう み  
伝統的な日本の人形が見られます  
・您可以在这里欣赏到传统的日本人偶  
・전통적인 일본의 인형을 볼 수 있습니다.



ひなにんぎょう  
**雛人形 雛人偶 히나 인형**  
おんな こ すこ せいちょう ねが まいとし がつ か  
女の子の健やかな成長を願って毎年3月3日  
(桃の節句)に飾ります。  
・摆设于3月3日(桃花节) 祝福女孩健康成长  
・여자 아이의 건강한 성장을 바라며 매년  
3월 3일(복숭아꽃이 피는 시기)에 장식합니다.

ごがつにんぎょう  
**五月人形 五月人偶 5월 인형**  
おとこ こ せいちょう いわ まいとし がつ か  
男の子の成長を祝って毎年5月5日のこどもの  
ひ たんご せつく かざ  
日(端午の節句)に飾ります。  
・摆设于5月5日儿童节(端午节) 祝福男孩健康成长  
・남자 아이의 성장을 축하하며 매년 5월 5일  
어린이날(단오절)에 장식합니다.

にほん にんぎょう  
**日本の人形とは**…きもの き にほんがみ ゆ にんぎょう  
着物を着て日本髪を結ったひな人形のほかに、さまざまな種類があります。  
にんぎょう こころ いや つく じだい ふうぞく しゅうかん し て  
人形は、心を癒してくれるだけでなく、それが作られた時代の風俗・習慣を知る手がかりにもなります。  
・日本的人偶...人偶种类繁多, 除了穿和服、挽日式发髻的, 还有其他许多不同种类。  
人偶的可爱造型不仅可以帮人舒缓心结, 也可以让人从中了解人偶诞生时代的风俗习惯。  
・일본의 인형이란...기모노를 입고 일본식 머리를 묶은 히나 인형 외에도 다양한 종류가 있습니다. 인형은 마음을 치유해 줄 뿐만 아니라 그것이 만들어진 시대의 풍속과 습관을 아는 계기가 되기도 합니다.

【発行元】 こうえきしゃだんほうじん 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) こくさいこうりゅう 国際交流センター  
ばしょ 場所: しうらわくひがしたかさごちよう さいたま市浦和区東高砂町11-1 かい コムナーレ9階  
【발행원】 공익사단법인 사이타마 관광국제협회 (STIB) 국제교류센터  
【장소】 사이타마시 우라와구 히가시타카사고초 11-1 코무나레 9층  
【发行方】 公益社団法人埼玉観光国際協会 (STIB) 国際交流中心  
【地址】 埼玉県浦和区東高砂町 11-1 Comunale 9楼 (JR浦和站东口 PARCO 商厦楼上)  
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

## 日本首家专门展示人偶的公立博物馆



TEL 048-749-0222

交通 从岩槻站步行约 10 分钟

HP. <https://ningyo-muse.jp/>

该馆于 2020 年创立于埼玉市岩槻区，目标是研究日本传统人偶的制作技艺、文化和历史，推广介绍人偶的魅力。

这里展示的是传统工艺品人偶，为避免与玩具人偶混淆，英文写作 Ningyo，源自人偶的日语名称“人形「にんぎょう」”的发音。

自从岩槻城约 500 年前建成以来，岩槻作为城邑发展至今。该地区制作节庆人偶有大约 100 年的历史，是埼玉县内最大的人偶制作基地。岩槻有不少人偶的专卖店和制作工坊，还经常举办与人偶有关的各种活动。

### 西泽笛畝和人偶博物馆

博物馆藏有人偶相关资料约 5000 件。其中有大约 3500 件是画家兼人偶研究家西泽笛畝（1889-1965）的藏品。

除日本人偶外，该馆收藏的外国人偶约占整体的三分之一。

**展览介绍** \* 该馆备有中文、英文、韩国朝鲜语三种语言的导览单页可自由索取。

展厅 1 ... 埼玉的人偶制作 · · · 展览制作人偶的工具及制作过程。

展厅 2 ... 日本的人偶 · · · · 展示雏人偶和御所人偶等形色各异的人偶。

展厅 3 ... 企划展 · · · · · 每年策划举办数次和人偶有关的展览。

### 岩槻 Nigiwai 交流馆

埼玉市岩槻 Nigiwai 交流馆

TEL 048-757-2981

HP <https://www.nigiwai-koryukan.jp/>

博物馆所在院落内有一座名为岩槻 Nigiwai 交流馆的设施（“Nigiwai”意为“热闹”）。

内设多功能室、交流休憩室、手工制作室等，大家可以在这里了解岩槻的历史和文化，体验手工制作等。这里举办的各种活动，还有以当地种植的欧洲蔬菜为原料的“欧研咖啡”茶餐厅也让人乐此不疲。

不妨走访一下岩槻人偶博物馆，了解一下日本人偶这种传统文化。

